

## Nyelvhasználat és jogtörténet az erdélyi fejedelemség korától 1868-ig

A nyelvek hivatalos használatának jogi szabályozása mintegy két évszázaddal ezelőtt került napirendre Erdélyben. „A nyelv csak az újabb időkben kezdett a törvényhozás figyelmére méltattatni” — írta 1861-ben Dósa Elek jogtudor korszakzáró *Erdélyhoni jogtudomány* című munkájában. A nyelvkérdés fel sem merült, amíg a közélet és a közoktatás nyelve a latin volt, legfeljebb a nemzetközi kapcsolatok terén okozott néha nehézséget. A török hódoltság korában a pasák tolmácsaik útján a megszállt országok nyelvén közölték rendeleteiket. A portára menő erdélyi követek pedig „török diák”-ot alkalmaztak, aki a fejedelem leveleit lefordította, s az állandó és rendkívüli követeknek (kapitihák és internunciusok) a török fővezérrel folytatott tárgyalásain a tolmács szerepét töltötte be.

Erdélyben a törvényhozás nyelve a vajdaság korában a latin volt, de már a fejedelmi korban áttértek a rendek a magyarra. Az első magyar nyelvű törvénycíkket az 1556. március 8-án tartott szászsebesi országgyűlésen hozták. Mint-hogy azonban Izabella királyné nem tudott elég jól magyarul, az országgyűlés egy időre (1565-ig) ismét visszatért a latin nyelvhez. Az erdélyi fejedelemség két törvénykönyve, az *Approbata Constitutiók* (1540—1653) és a *Compilata Constitutiók* (1654—1669) magyar nyelven jelentek meg, amelybe azonban sok magyaros végződésű vagy tiszta latin szó és kifejezés keveredik, sőt itt-ott egész latin mondatok. Mihai Viteazul mint erdélyi fejedelem latin nyelven adta ki rendeleteit.

A fejedelmi hatalom hanyatlása, majd az országgyűlés alárendelése a főkormányzónak a guberniumi korban (1691—1867) bénítóan hatott az alkotmányos életre. A XVIII. század elejétől kezdve az országgyűlésen már jegyzőkönyvet sem vezetnek, a határozatokat rendszerint a főkormányzósági határozatok közé iktatják. Az 1744-től 1848-ig hozott és az úgynevezett *Novellaris Articulusok* közé felvett törvények nyelve ismét a latin — nem a német! —, s csak az utolsó két évben hozottaké a magyar. Az adomány- és kiváltságleveleket, a törvénykezési és egyéb okiratokat is latinul írták.

A törvényhozás nyelve nem érintette a századok folyamán kialakult nyelvhasználatot az önkormányzati testületekben. A szászág, mint 1437 óta a magyar és székely mellett Erdély harmadik hűbéri nemzete, latin nyelven alkotta meg nemzeti statútumát (1583), de belső ügykezelésében a német nyelvet használhatta.

A lakosság nagyobb részét kitevő román nemzet — az *Approbaták* VIII. és IX. címe szerint — „sem statusok közé nem számláltatott, sem vallások nem a recepta religiók közül való”, s így a törvény csak papjaik jogait és kötelességeit

szabályozta. Az 1744:VI. törvénycikk szerint a papok, akik nemességet nyertek, „bár megtartották légyen nyelvüket...“, annak az egyesült nemzetnek a tagjai közé számítottak, melynek földjén fekvőjóságot bírtak. Az első román nyomtatványok és a román nyelv bevezetése az egyházi szláv helyébe azonban már azt bizonyította, hogy ez a nyelv is a leszűkített keretek között utat tör magának. Különösen, amikor olyan képviselőre talál, mint Inocențiu Micu (Clain) unitus püspök az 1732 és 1744 közötti országgyűléseken, aki a nyelvművelést a román iskolahálózat fejlesztésével kívánta szolgálni.

A nyelvhasználati jog fejlődésének ebben az első, *subnacionális* szakaszában tehát nem a tételes törvény, hanem a jogszokássá és szokásjoggá emelkedett gyakorlat szabta meg a holt latin és az élő nemzeti nyelvek használatát.

### A német nyelv bevezetése és visszavonása

Az államnyelv kérdését II. József 1784. május 11-én a magyar helytartótanács-hoz intézett rendeletével a felvilágosodás *anacionális* szellemében gondolta szabályozhatónak, amikor kijelentette, hogy a nemzetet nem kormányozhatják holt nyelven. Mivel pedig az országban a magyaron kívül a német, illír (szerb-horvát) és román nyelv is el van terjedve, csak a német lehet a katonai és polgári igazgatás nyelve. A központi hatóságoknál tehát azonnal, a vármegyéknél és a városoknál egy, a törvényszékeknél három év alatt át kell térni a német nyelvre, amelynek ismerete ezentúl valamennyi hivatali állás elfoglalásának feltétele lesz.

Ha eddig a rendi társadalom csak mérsékelten volt nacionalista, a nyelvrendelet az olyan hivatalnokok ellenállásának is nemzeti színezetet adott, akik csak állásukat féltették, és a bevált latin nyelvhez ragaszkodtak. II. József nyelvrendelete, természetesen, azok közé tartozott, amelyeket a „kalapos király“ halála előtt, 1790. január 28-án visszavont, s az 1790—91. évi erdélyi országgyűlés a szász követek hosszas ellenállása után megszavazta az 1791:XXXI. tc.-et „a közügyeknek az erdélyi fejedelemség határain belül magyar nyelven való tárgyalásáról“. Ez visszaállította a *status quo ante*-t azzal a megszorítással, hogy a latin nyelv az udvari, kamarai kiadványokban, a főkormányzói jegyzőkönyvekben és a főhadparancsnokságnál vagy a tartományon kívül folytatandó levelezésekben megmarad. Ez volt az *első nyelvtörvény*, vele a hivatali nyelvhasználat kérdése a törvényhozási tárgyak sorába emelkedett.

A visszavonó rendelet súlyosan érintette a románságot, mert az — a Horea-forradalom leverése ellenére — a rendi kereteket megszüntető II. József alatt Erdély többi népével egyenjogú lett, és nem nemes tagjai is hivatalt viselhettek. A románság jogos elkeseredése és „a jó császárbá“ vetett bizalma jutott kifejezésre abban az 1791. évi felségfolyamodványban, amely később *Supplex Libellus Valachorum* néven vált ismeretessé. Aláírói „az egész erdélyi valach nemzet papsága, nemessége, katonai és polgári rendje“ nevében beszélnek. Érvelésükben a történelmi jog a társadalmi szerződés elméletével, a letelepedés elsőbbségének vitatása a „legnagyobb számú román nemzet“-et megillető jogok demokratikus igényével szövődik össze. Az aláírók elsősorban a románság önálló nemzetként való elismerését, tagjainak egyenjogúságát, a hivatalokban az arányos képviseletet követelik, s csak az ötödik pontban kéri, hogy a románlakta vármegyéknek, székeknek, városi közösségeknek román, a vegyes lakosságúaknak magyar—román és szász—román nevet adjanak (D. Prodan: *Supplex Libellus Valachorum*. Cluj, 1967. 508—509).

II. Lipót leküldte az erdélyi országgyűlésnek a felségfolyamodványt. A karok és rendek négy kérdésre adtak visszautasító, illetve kitérő választ, az ötödikre,

a román elnevezésekre már sor sem került, mert az az önálló román közigazgatási egységek elvetése után tárgyalanná vált. A nyelvkérdés maradt a régiben, a nemzetiségi kérdés szokatlan élességgel merült fel. Ez az, amire id. Wesselényi Miklós híres mondása utal. Az országgyűlés szomszédságában ugyanis tűz ütött ki, a rendek az ablakhoz szaladtak, mire a báró felkiáltott: „Ne azt nézzétek; nagyobb tűz van idebent!”

### Nyelvharc és nyelvbéke-kísérletek

Vegyes lakosságú területen, mint a történelmi Erdélyben, a polgári átalakulás nemcsak a gyarmatosító központi hatalommal, hanem egymással is szembeállította a nemzeteket és nemzetiségeket.

A román püspökök mint törvényhozók az 1837—38. és 1841—43. évi országgyűléseken a királyföldi románosság sérelmeit panaszolják, és a *conciuitásért* (a szász városokba való letelepedés, a céhekbe való bejutás jogáért) emelnek szót, amiből a szász rendek ellenkezése miatt semmi sem lesz.

Ugyanezt a két országgyűlést és az 1846—47-ben lezajlott harmadikat a magyar—szász nyelvharc teszi emlékezetessé. A vita Kemény Dénesnek a királyi leirat tárgyalásakor, 1842. január 27-én beterjesztett javaslatával indul. Ez a magyar nyelvet Erdélyben „közállami nyelvvé” óhajtja tenni. A nacionalizmustól duzzadó javaslat csak annyi engedményt tesz, hogy a szászok a törvényhatóságokkal és a dicasteriumokkal latin vagy német nyelven levelezhetnek, iskoláikban német nyelven taníthatnak. A nem magyar ajkú egyházak (a szász lutheránusok kivételével) pedig tíz évi haladékot kapnának a magyar nyelv bevezetésére az egymás közti és a hatóságokkal való levelezésben, az anyanyelvek vezetésében és az iskolai oktatásban. A javaslat megtörik a Schreiber Simon vezette szászok ellenállásán. Szászváros követeinek, akik nem csatlakoznak hozzájuk, városuk visszavonja megbízólevelét (*Az 1841—43. évi országgyűlés jegyzőkönyve.* 116—118).

A nemzeti nyelvek országgyűlési harca közben a latinnak is akadnak pártfogói. Crainic prépost püspöke tudomására hozza, hogy a görög katolikus klérus ragaszkodik a román nyelv, illetve „annak anyja”, a latin használatához.

A holt nyelv és az élő nyelvek használatának bonyolult rendszerét dolgozza ki a később mártírhalált halt Stephan Ludwig Roth, akkor nimeschi evangélikus lelkész, aki a törvényhozásnak nem lévén tagja, *Der Sprachkampf in Siebenbürgen* című röpiratával szól hozzá a vitához (1842). Javaslatára szerint a törvényeket latinul kell kiadni, s a trón és az ország között is a hivatalos levelezés nyelve a latin legyen. A magyar nyelvet elismeri az országgyűlési tanácskozások kizárólagos nyelveként, a német nyelv kizárólagos használatát pedig fenn akarja tartani a hadseregben és a kincstárnál. Szeretné, ha a törvényeket magyarul és németül is kiadnák, s a hatóságokhoz mindkét nyelven lehetne fordulni. Bár tudja, hogy az ország



legelterjedtebb nyelve a román, e nyelv számára csak a hatósági ügykezelésben (román nyelvű beadványok és válaszok) kér egyenjogúságot a többi nyelvvel. Nem érinti a románság negyedik nemzetként való elismerésének kérdését, de lehetségesnek tartja képviselőit a Szász Egyetemen.

Annak ellenére, hogy a latin nyelvnek nemcsak román és szász oldalon, hanem a magyar konzervatívok körében is voltak hívei, a latin mégis kimaradt a nyelvharcot lezáró 1847. I. tc.-ből. Fél évszázad leforgása alatt tehát a magyar lett Erdélyben az államnyelv, s mellette a német megmaradt régi jogaiban. De a rendi keretek is megmaradtak. A törvény nem terjeszkedik ki a bevett nemzetnek el nem ismert románság nyelvének használatára, bár a magyar nyelvet sem akarja — miként Kemény Dénes javaslata szövege — a görög egyházakban és iskoláikban bevezetni. Magyar lett a törvények, országgyűlési jegyzőkönyvek, hivatalok nyelve, de a törvényeket németre is lefordítják, a szász törvényhatóságok ügyvitelére német nyelven történik, az anyakönyvek vezetésében pedig a helyzet nem változik.

A leghevesebb nyelvi és nemzetiségi harcok idején is, természetesen, vannak, akik messzebb látnak, és a kibontakozás útját keresik. Nemcsak politizáló költők, hanem költői lelkű törvényhozók. Ezen a téren ifj. Wesselényi Miklós nézeteinek fejlődése a legtanulságosabb. 1833-ban még csak azzal a feltétellel akar a jobbágyoknak jussokat adni, ha megtanulnak magyarul (*Balítételekről*. A könyv kiadási helyének București van feltüntetve). Az 1834—35. évi országgyűlés feloszlata, Wesselényi perbe fogása után a reformpolitikus félig vakon írja meg *Szózat a magyar és szláv nemzetiség ügyében* című könyvét, s benne a kis népek összefogásáért száll síkra nagyhatalmak ütközőpontján. E munkájában teszi közzé az *első magyar nemzetiségi törvény javaslatát*.

Nem ajánl valami újabb panaceát a nyelvharc okozta friss sebek gyógyítására, hanem erkölcsi elveket szögez le. Erdemes ezeket idézni. „Az idegen ajkúkat — legyenek azok németek, tótok, románok vagy más nyelvet beszélők — anyanyelvük magány s társas körökbeni használatában akadályozni s azokat erőszakkal a magyar nyelv használatára szorítani sem törvényhatóságoknak, sem egyéneknek nem szabad“ (4. szakasz). „Az idegen ajkúkat nyelvükért és fajukért gúnyolni és sérteni, azok ellen ingerelni — akár szóval, akár írásban, avagy tettel történjék is“, éppen úgy tilalmas (5), mint ahogy tilos a magyar nyelv törvényrendelete használatára ellen „bárminő igenleges vagy nemleges merény“ (6).

Amikor pedig már az erdélyi uniót is megszavazták, s 1848 augusztusában Eötvös József előterjeszti a magyar országgyűlés képviselőházában az elemi oktatási törvény javaslatát, mely a magyar nyelvet tantárgyként kívánja bevezetni minden iskolában, a vak Wesselényi a felsőházba nyújt be javaslatot „a román ajkúak ügyében“. A románokat és magyarokat „természetes szövetséges“-nek mondja, a két román egyház számára önkormányzatot, a nyelvhasználat terén egyenjogúságot kíván (*Az 1848. évi országgyűlés irományai*. 51. szám). Ha e javaslatok a 48. évi események mellett el is maradnak, azt a végpontot mutatják, ahova a főnemesség leghaladóbb képviselői a forradalom tövében el tudtak jutni.

Nem kevésbé jellemző Ioan Dragoşnak, Belényes képviselőjének kilencszakaszos javaslata, amelyet a magyar országgyűlés képviselőházába nyújtott be 1848-ban a román nyelv használatának tárgyában. Dragoş szerint is a két nemzet egymásnak „természetes frigyese“, s e frigy arra kötelez, hogy a román nyelvet az egyházakban, iskolákban, a törvényhatóságok, a jegyzőkönyvek, szerződések, törvények és rendeletek szövegében egyaránt használják. Természetesen ebből a javaslatból sem lett törvény.

Wesselényi és Dragoş törvényjavaslatai a pesti országgyűléshez szoltak és ott is kerültek sülylesztöbe. Az erdélyi országgyűlésen akkor már a nyelvhasználat kérdése a Magyarországgal való egyesülés függvénye lett, amely ellen a balázsfalvi nagygyűlés 1848. május 15-én foglalt állást, de amelyet az országgyűlés Kolozsvárt május 30-án mégis megszavazott.

A balázsfalvi határozat — August Treboniu Laurian olvasta fel, Simion Bărnuţiu sugalmazta — tizenhat pontja közül kettő foglalkozik a nyelvhasználat kérdésével. Az első, a legfontosabb, a *Supplex Libellus Valachorumban* kifejtett elveket magasabb szinten ismétli meg, s a román nemzet politikai elismerésének, függetlenségének, az országgyűlésen és az államigazgatásban való számarány szerinti képviselésének követelése mellett azt is megkívánja, hogy a román nyelv használata minden, a román nemzetet érintő ügyben, mind a törvényhozás, mind a közigazgatás terén biztosíttassék. A 13. pont minden fokú és fajú román iskolák létesítését igényli az állam költségén. A nyelvhasználatot közvetve érinti az egyházakra vonatkozó 2. és a közszabadságokra (szólás-, sajtó-, gyülekezési szabadság) vonatkozó 7—9. pont (Victor Chereşteşiu: *Adunarea Naţională de la Blaj*. 1966. 444—466).

A „Magyarország és Erdély eggyé alakulásáról“ szóló 1848.I. tc. csak a „nemzet-, nyelv- és valláskülönbség nélküli“ jogegyenlőséget mondta ki a hon minden lakosára nézve, s ezeknek törvénybe foglalását egy huszonnégy tagú bizottságra bízta, amelyben a szász tagok közül Goos Károly, a románok közül Timoteiu Cipariu volt a hangadó. A szászok történelmileg kialakult önkormányzatukhoz ragaszkodtak, amit a bizottság némi korlátozással el is fogadott, a nyelvhasználat terén pedig a szász vezetők tetszésére bízta, hogy belügyeikben a német nyelvet használják. Csak azt kötötte ki: a szász egyházi és világi hatóságoknak az ország törvényhatóságaival és más egyházakkal magyarul kell levelezniük.

A román kérdés több vitára adott alkalmat, amíg végül is a bizottság — az egyházi kérdések kivételével, amelyeket külön törvény volt hivatva szabályozni — kevés módosítással elfogadta Cipariu tervezetét. Így született meg az 1848:XXI. tc. javaslata „a román nemzet polgári jogainak egyenlőség alapjani biztosításáról“. A javaslat elismeri a románok nyelvhasználati jogát templomaikban, egyházi igazgatásukban és iskoláikban; a közigazgatási önkormányzati szervezetekben ott, ahol jelentékeny számban vannak képviselve, valamint a román községekben. Az országos törvényeket és rendeleteket román nyelven is közzé kell tenni; a román határország vezényleti nyelveképpen a román is használható. A megyegyűlésekbe magyarul nem tudók is megválaszthatók. (Ezt azért kellett kimondani, mert a passzív választójogot a magyarországi 1848:V. tc. 36.§-a — igaz, hogy csak az országgyűlési követekre vonatkozóan — a magyar nyelvtudáshoz kötötte.) A törvényszékek mellé a román ajkú szegény nép ügyének vitelére román ajkú ügynököket fognak kinevezni, a nyomozó bizottságokba románokat is fognak felvenni. A nevelést illetően az állam a románok számára elemi iskolákat, felsőbb tanodákat és tanítóképzőket, a magyar egyetemeken pedig román nyelvi és irodalmi tanszékeket fog felállítani (Márki Sándor: *Az erdélyi unió bizottság. Budapesti Szemle*, 1898. 354—357).

A románok nyelvhasználatának kérdését első ízben részletekbe menően szabályozó javaslatot az unió-bizottság szeptember 27-i ülésén fogadta el. Elötte két nappal már a második balázsfalvi gyűlés kimondta, hogy nem ismeri el az uniót és a felelős magyar kormányt, s új erdélyi országgyűlés összehívását kívánja a

románság számarány szerinti képviselésével. Utána egy nappal Pesten meggyilkolták Lamberg Ferenc osztrák katonai parancsnokot. A nyelvhasználat kérdései eltörpültek a kibontakozó forradalmi események mellett.

A „békekötési terv“ és a „kisebb nemzetiségekről“ szóló törvény

A nyelvkérdés a szabadságharc utolsó szakaszában került ismét napirendre, amikor a magyar országgyűlés Szegedre menekült, s ott 1849. július 21-én Szemere Bertalan miniszterelnök és belügyminiszter beterjesztette a „kisebb nemzetiségekről“ szóló törvényjavaslatot (a továbbiakban KNT). A javaslat a legtöbb hasonlóságot az erdélyi román felkelők s a magyar kormány között közvetítő Nicolae Bălcescu és Kossuth Lajos magyar kormányzó elnök megegyezésével mutatja. Az irodalom *projet de pacification*, békekötési terv (a továbbiakban BKT) néven ismeri. A KNT a BKT egyes pontjait emeli törvényerőre (*Istoria României* IV. 164).

A BKT 15, a KNT 16 szakaszt tartalmaz. Mindkettő a nyelvhasználat, az egyházi önkormányzat és a hivatalviselés kérdéseit tárgyalja. Ami a nyelvhasználatot illeti, elvként szögeznek le, hogy a megyei igazgatásban a többség nyelve irányadó (BKT 3. §, KNT 3. §; utóbbi ezt az elvet a községi gyűlésekre külön is kimondja a 2.§-ban); ugyanitt a jegyzőkönyveket két nyelven vezetik (BKT 4. §, KNT 3. §). A románok részére felállítandó iskolák tanítási nyelve a román (BKT 5. §, KNT 6. §; utóbbi ezt a jogot az elemi iskolákra korlátozza); a bíróságok előtt a román többségű megyékben a román nyelv használható (BKT 6. §, KNT 4. §). Az állampolgárok anyanyelvükön nyújthatnak be kérvényeket a hatóságokhoz (BKT 7. §, KNT 8. §), a nemzetőrség vezénylési nyelve a román többségű megyékben (BKT 14. §), illetve községekben (KNT 5. §) a román.

Az eltérés a BKT és a KNT között a nyelvhasználat viszonylatában mindössze annyi, hogy az előbbi a románokra vonatkozóan fogalmazza meg a jogokat, az utóbbi pedig valamennyi nemzetiségre kiterjeszti. A KNT 1.§-a még azt az általános rendelkezést is tartalmazza, hogy a hivatalos nyelv a magyar marad. A terminológiában ott van újítás, hogy a BKT 1. §-a hivatalos használatba veszi az „oláhok“ helyett a „románok“ elnevezést. Erdemben pedig a KNT 15.§-a a román sérelmek orvoslását ígéri.

A KNT Szemere Bertalannak, a második felelős magyar kormány elnökének nevéhez fűződik, aki azt az országgyűlés elé terjesztette s a magyar nacionalista túlzókkal szemben megvédte. Azt is feljegyezték, hogy a javaslatot előzőleg Kossuth dolgozta át és pártfogolta. A BKT viszont a maga egészében Bălcescunak, a havasalföldi 48-as forradalom volt vezérének munkája. A kettőt úgy tekinthetjük, mint a román—magyar együttélésnek egy adott történelmi pillanatban alkotott, mindkét fél legdemokratikusabb törekvéseit kifejező zsinórmértékét, Bălcescu és Kossuth platformját, amelyen népeiknek a zarnokság elleni harcban egyesülniük... kellett volna.

Maga a KNT többféle elbírálásban részesült. A nemzetiségek egyes nacionalista vezetői szerint a törvényt a magyar országgyűlés azzal a szándékkal hozta, hogy ha már a szabadságharcot elvesztették, legalább kellemetlen örökséget hagyjanak hátra a győztes Ausztriának, amire a nemzetiségek mint jogalapra hivatkozhatnak. Ez a magyarázat azért nem helytálló, mert az 1849. március 4-én kiadott olmützi osztrák alkotmány (Stephan Ludwig Roth ebben bízott!) a KNT-ben foglalt jogok nagy részét már azelőtt megígérte a nemzetiségeknek, sőt a

területi önkormányzat irányában is elkötelezte magát. Bălcescu azonban jól tudta, hogy egy centralista és autokratikus rendszerben ezek a jogok papíron maradnak, s ezért tárgyalt a magyar forradalom vezetőivel.

A magyar nacionalisták azt hozták fel a KNT ellen, hogy igen sokat adott a nemzetiségeknek, és így előkészítette az állam felbomlását, amire azonban már nem lehetett ideje, mert a cári hadsereg június 18-án tört be Erdélybe. Ami azt a kifogást illeti, hogy ha előbb hozzák, akkor sem elégítette volna ki a nemzetiségeket, az az igazságnak egy darabját tartalmazza ugyan, mert a nemzetiségi mozgalmakban, miként a magyar szabadságharcban is, egymás mellett küzdöttek haladó és reakciós, forradalmi és sovíniszta erők. Az is kétségtelen viszont, hogy ha a törvény már 1848 tavaszán létrejön, a nemzetiségeknek kevesebb okuk lett volna arra, hogy jogaik védelmét Bécsben keressék (*Istoria României* IV. 165).

Így is a BKT-n alapuló KNT — s ez az összehasonlító jogtudomány megállapítása — az első, nemzetiségi jogokat védő törvény Közép-Európában egy olyan korban, amikor a kisebb népek jogvédelme az állam keretében ismeretlen fogalom volt.

#### *A nyelvek egyenjogúsítása a szebeni országgyűlésen*

A BKT és a KNT nem vetette fel azt a kérdést, hogyan viszonyulnak a nemzetiségek a magyar nemzethez. De amikor a BKT románokról beszélt és számukra jogokat biztosított, akkor hallgatólagosan elismerte, hogy itt nemcsak szétosztan élő egyénekről, hanem nemzetiségi közösségről, kollektív jogalanyról van szó. Máskülönb azoknak a rendelkezéseknek sem volna értelmük, amelyek szerint román többségű vármegyékben a megyegyűlések román nyelven folytathatók, s a jegyzőkönyv is románul vezethető. Maga Bălcescu írta még a tárgyalások idején: „Az egyéni szabadság nem elegendő... a nemzetek nemzeti szabadságra vágnak“ (*Istoria României*. IV. 152). Hogy Kossuth is utólag így gondolta az emigrációban, az kiderül az 1851-ben, törökországi emigrációja idején kidolgozott „kütahiai alkotmányterv“-éből, amelyben a nemzetiségek számára a protestáns egyházak szervezéséhez hasonló „nemzeti egyetemet“ (egyetemes szervezetet) ígért (Irányi, Daniel — Chassin, Louis: *Histoire politique de la Révolution de Hongrie*. Paris, II. 365—398).

A románság nemzetként való elismerésének demokratikus követelését *expressis verbis* mégsem a magyar forradalom teljesítette, hanem az osztrák abszolutizmus alatt összehívott nagyszzebeni országgyűlés. A Habsburg-monarchia ugyanis olasz földön elszenvedett vereségei után kénytelen volt az 1860. októberi diplomával és az 1861. februári pátenssel lazítani a diktatúrán, előbb Pesten országgyűlést összehívni, majd ennek kudarca után a románság megnyerése érdekében tenni lépéseket. A nagyszzebeni országgyűlés 1863. július 1-én ült össze. Mivel az új választási cenzus alapján (a királyi hivatalosokkal együtt) 57 román, 54 magyar és 43 szász követ jutott mandátumhoz, a választott magyar követek távol tartották magukat az országgyűléstől, s így ott az ő részvételük nélkül szavaztak meg két fontos törvényt. Az egyik „a román nemzet és vallásai egyenjogúságának keresztülviteléről“ szól, a másik „a három országos nyelv használatáról a közhivatali közlekedésben“. Mindkettőnek a javaslata Bécsben készült, s a román követeléseket (Andrei Șaguna előterjesztése alapján) — a külön nemzeti terület kivételével — mind teljesítette.

Miután az első törvény a román nemzetet az erdélyi alkotmány értelmében elismert három nemzettel egyenjogúnak mondja, a másik törvény csak technikai

rendeleteket tartalmaz a magyar, német és román nyelv egyenjogú használatára vonatkozóan a közigazgatási és bírói hatóságok előtt, az iskolákban és az egyházi anyakönyvek vezetésében. A hivatalok ügykezelésének nyelvét a felek határozzák meg, mert amilyen nyelven terjesztik elő beadványaikat (3.§), olyan nyelven kell választ kapniuk mind a közigazgatási hatóságoktól (5.§), mind a bíróságoktól (6.§), ahol különben a tárgyalás a felek anyanyelvén folyik (7. és 9. §§). Könnyebben végrehajtható rendelkezés az, mely szerint a városi és vidéki községekben és törvényhatóságokban (11. és 16.§§) azok képvisellete határozza meg az ügyek „belkezelési nyelvét“. A felsőbb hatóságoknak is ezen a nyelven kell a községekhez és törvényhatóságokhoz fordulniuk (13.§). A törvény csak a törvényhatóságok számára mondja ki, hogy azoknak a császári és királyi katonai hatóságokkal való érintkezésben lehetőleg a német nyelvet kell használniuk (15.§). A közoktatás valamennyi fokán az iskolafenntartó határozza meg a tanítás nyelvét (18.§), az egyházi anyakönyvek pedig a három közül bármelyikben vezethetők (19.§).

A három országos nyelv használatáról szóló törvény valóban messzemenően mintegy svájci mintára szabályozza ezt a sokat vitatott kérdést. A községek és törvényhatóságok ügykezelési nyelvének megállapításakor a többségi elvből indul ki, s ezt korrigálják azok a rendelkezései, amelyek szerint az egyén anyanyelvén kérvényezhet és igényelheti a választ. E törvény a községek és törvényhatóságok területén kisebbségben élő nemzetiség egyénei számára biztosítja anyanyelvük hivatalos használatát. A rendelkezések természetesen csak akkor vihetők át a gyakorlatba, ha a tisztviselői és bírói kar egyformán ismeri a három nyelvet, vagy ha mindenütt tolmácsokat alkalmaznak, ami nehézségeket okozott volna, ha a törvényt egyáltalán végrehajjták. Erre azonban nem került sor, mert Ausztria a Poroszországtól elszenvedett katonai vereség után ismét Magyarországgal kényserült egyezkedni.

#### *Politikai nemzet és nemzetiségi egyenjogúság*

Az osztrák—magyar kiegyezéssel kapcsolatos 1867. és 1868. évi törvények közül egyik utolsó „a nemzetiségi egyenjogúság tárgyában“ hozott 1868:XLIV. tc. volt. A törvény címe nem fejezi ki pontosan annak tartalmát; 29 §-a közül ugyanis 25 a nyelvhasználatról („az országban divatozó többféle nyelvek hivatalos használatáról“) szól, a 26.§ vegyes rendelkezéseket tartalmaz (az iskolafenntartóra és a magániskolák nyelvhasználatára vonatkozóan), a 27.§ a hivatalviselésben mondja ki az egyenjogúságot, az utolsó két szakasz pedig az ellenkező rendelkezések semmissége (28.§), illetve a törvény területi hatályáról (29.§, Horvát-, Szlavón- és Dalmátországra nem terjed ki) intézkedik. Az 1868:XLIV. tc. tehát lényegében a nemzetiségi egyenjogúságot a nemzetiségi nyelvek használatára korlátozza. Ismét nyelvtörvénnyel állunk hát szemben, amely a dualizmus korában mindvégig érvényben volt, Erdélyre is kiterjedt. Más kérdés az, hogyan hajtották vagy nem hajtották végre.

A törvény meghozatalát hosszas bizottsági tárgyalások előzték meg. A törvényjavaslat előkészítésére kiküldött bizottsághoz öt javaslat érkezett be a nemzetiségi képviselők részéről, egyet maga a bizottság készített, vele szemben a bizottság három nemzetiségi tagja — köztük Anton Mocioni — különvéleményt jelentett be. Így a magyar képviselőház 1868. november 24-i ülésén Kéthelyi József végeredményben a bizottság többségi javaslatát terjesztette be, amely Eötvös József szellemi irányítása alatt készült (*Az 1865—68. évi országgyűlés irományai*. II. es VI. kötet). A javaslathoz elsőnek Deák Ferenc szólt hozzá, s azt indítványozta,



hogy egészítsék ki az „oszthatatlan, egységes magyar nemzet“ fogalmának meghatározásával, amelynek „a hon minden polgára, bármely nemzetiséghez tartozék is, egyenjogú tagja“. Ezzel a távolság még inkább megnőtt a többségi és a kisebbségi javaslat között. S mivel maga a nyelvhasználat szabályozása csak a bevezető rész után következett, a vita ezután majdnem kizárólag az elvi kérdés, a „politikai nemzet“ fogalma körül forgott, háttérbe szorítva a tulajdonképpeni tárgyat, a nyelvek hivatalos használatát.

A Deák—Eötvös-féle javaslat az egységes, oszthatatlan, a nemzetiségek egyedeit is magába foglaló „magyar nemzet“ fikciójából indul ki, s az országban divatozó többféle nyelvek hivatalos használatát csak annyiban szabályozza, „amennyiben ezt az ország egysége, a kormányzat és közigazgatás gyakorlati lehetősége s az igazság pontos kiszolgáltatása szükségessé teszik“. A nemzetiségi képviselők kisebbségi javaslata abból indul ki, hogy Magyarország (Erdélyt is beleértve) történeti országos népei, a magyarok, románok, szerbek, szlovákok, rutének és németek egyenjogú országos nemzeteknek ismertetnek el, s ezért az ország keretén belül nemzeti és nyelvi tekintetben teljes egyenjogúság illeti meg őket. A többségi javaslat tehát az állam egységét veszi kiindulópontjának, és a nemzetiségek (nyelvi) jogait csak odáig terjeszti, amíg az állam egységével nem kerülnek ellentétbe. A kisebbségi javaslat viszont a nyelvi és nemzeti egyenjogúság elvéből indul ki, és csak annyi engedményt tesz, hogy ennek az egyenjogúságnak az állam politikai egysége szab határt. Ebből következik, hogy a többségi javaslat nem ismeri el a nemzetiségeket korporatív jogokkal rendelkező zárt politikai egységeknek, a kisebbségi javaslat viszont a történelmi múlttal rendelkező népeket közjogi jogalanyoknak minősíti, és az országot ennek megfelelően kívánja kerületekre osztani. A többségi javaslat tehát az állampolgárok *egyéni* szabadságának és egyenjogúságának alapján áll, a kisebbségi javaslat pedig a *nép* csoportok szabadságából és egyenlőségéből indul ki. A nemzeti centralizmus és a nemzetiségi föderáció elvei ütköztek össze egymással.

A vita négy napig tartott. Az erdélyi választókerületek képviselői nem vettek részt benne, mert a király még nem hagyta jóvá az Erdély uniójáról szóló törvényt. A magyarországi románok képviselőinek többsége a *Supplex Libellus Valachorum*-ból és a balázsfalvi határozatokból kiindulva (Aloisiu Vlad) a nemzeti egyenjogúságot a demokrácia feltételének mondta (Vichentie Babeş), sőt utaltak arra, hogy a dualizmusnak föderalizmussá kell átalakulnia (Alexandru Roman), és Dáko-Románia távlatát is felcsillantották (Ilie Măcelariu). A vitát, természetesen, nem az érvek súlya, hanem a parlamenti többség döntötte el. A képviselőház 267 szavazattal 24 ellenében a Deák—Eötvös-féle javaslatot fogadta el. Utána Alexandru Mocioni nyilatkozatot olvasott fel, mely szerint „az az alapelv, mely e javaslatban foglaltatik, az én és elvtársaim legbenső meggyőződésével ellentétben áll“, s ezért — úgymond — a további vitában nem vesznek részt (*Napló* XI. 175). Hasonló nyilatkozatot tett Miletics Szvetozár a szerb képviselők nevében. Így aztán a részletes vitában csak néhány el nem távozó román képviselő vett részt, a felsőházi vita során pedig Iosif Pop-Silaghi nagyváradi püspök fogadta el a többségi javaslatot. A két ház minden lényeges változtatás nélkül szavazta meg, fél évszázadra elvetve egy újabb nyelvharc, a román nyelv közösségi érvényesítéséért folyó küzdelem magvát.

Mikó Imre